

PAST SIMPLE VS PRESENT PERFECT

Premessa:

In italiano, il Past Simple si traduce o con il **passato remoto** (se si vuole sottolineare che l'azione espressa dal verbo è conclusa) o con l'**imperfetto** (se si sottolinea l'aspetto durativo dell'azione).

Di contro, il Present Perfect si traduce in italiano con il **passato prossimo** (in alcuni casi, come vedremo, con il **presente indicativo**).

Problema:

Per noi, l'aspetto più problematico è senza dubbio quello legato all'uso del **passato remoto**, che **nelle varietà settentrionali dell'italiano è assente** in quanto **soppiantato completamente dal passato prossimo**.

Pertanto, ricavare la differenza d'uso tra *Past Simple* e *Present Perfect* in inglese partendo da quella che esiste tra passato remoto e passato prossimo in italiano non è immediato.

Soluzione:

Piuttosto di partire dall'italiano, è pertanto preferibile partire dai rispettivi contesti in cui il *Past Simple* e il *Present Perfect* sono usati in inglese, confrontandoli l'uno con l'altro.

PAST SIMPLE

Si usa il *Past Simple* con espressioni di tempo o in contesti che indicano un **momento concluso nel passato**:

Yesterday

Last week

A year ago

On Monday **I went** to Venice.

In 2010

At 6 o'clock

When I was a child,...

PRESENT PERFECT

Si usa il *Present Perfect* quando il **riferimento temporale non** viene **specificato**...

I have been to Venice.

→ *non specifico quando*

...**o quando esso** include il presente, in quanto **indica un momento non ancora concluso**:

today, this morning, this week, this month, this year, recently,...

NOTA BENE:

In inglese, l'avverbio **AGO** (e.g. three days ago = tre giorni fa) indica che l'azione è conclusa. Pertanto, la sua presenza richiede sempre l'uso del *Past Simple*, anche se il tempo passato è minimo:

- a day ago anche se ci verrebbe da usare il passato
- half an hour ago prossimo, in casi come questi va
- five minutes ago usato tassativamente il *Past Simple*,
- one second ago il quale equivale al nostro passato remoto